***Curriculum Vitae***

**Mr. Sc. Myftiu, Kastriot**

[kmyftiu@yahoo.com](mailto:kmyftiu@yahoo.com)

[kastriot.myftiu@universitetiaab.com](mailto:kastriot.myftiu@universitetiaab.com)

**Personal Data**

Date of Birth: June 15, 1959

Place of Birth: Elbasan, Albania

Citizenships: Albanian, Albania

Marital Status: Married, 1 child

**Education**

**2010 – 2012** Master of Sciences in Technical-Literary Translation and Interpretation, English Department, Faculty for Foreign Languages, University of Tirana, Albania (Level 7)

**1980 – 1983** Bachelor Degree from the University of Tirana, Faculty for Foreign Languages, English Department, Tirana, Albania (Level 6)

**2002** Course of Approaches to Materials Design in European Textbooks: implementing principles of authenticity, learner autonomy, cultural awareness; European Centre for Modern Languages, Council of Europe; St Petersburg, Russia; <http://www.ecml.at/documents/materials.pdf>

**1992** Teacher Training Course, Teaching English as a Foreign Language; British Council, St. Giles Educational Trust, London, Great Britain

**Work Experience**

***Current position - Lecturer***

**2018 –** College AAB, Faculty of English Language. Prishtinë, Kosovo

***Previous academic and related positions:***

**2015 – 2016** USAID Transformational Leadership Program (TLP) – Immersion and Public Service Course, AUK University, Prishtinë, Kosovo

**2012 – 2016** College AAB, Faculty of English Language, Prishtinë, Kosovo

**2010 – 2018** English < > Albanian translator for the international judges and prosecutors;Department of Justice, EULEX Mission in Kosovo

**2001 – 2009** English < > Albanian international professional translator/interpreter, translating for the international judges and prosecutors;Department of Justice, UNMIK, Kosovo

**2000 – 2001** School of Magistrates, Tirana, Albania

**1999 – 2001** University of Tirana, Faculty for Foreign Languages, Tirana, Albania

**1983 – 1997** University of Tirana, Faculty for Foreign Languages, Tirana, Albania

**Lectureship**

**2018 -** Undergraduate courses in Overview of Translation; Translation Practice, Translation Theory. College AAB, Faculty of English Language. Prishtinë, Kosovo

**2015 – 2016** Advanced English and Writing Courses for students participating in the USAID Transformational Leadership Program (TLP) – Immersion and Public Service Course. AUK University, Prishtinë, Kosovo

**2012 – 2016** Undergraduate courses in Overview of Translation; Translation Practice, Methodology and Techniques of Translation; Translation Theory. College AAB, Faculty of English Language, Prishtinë, Kosovo

**2000 – 2001** Graduate English language courses of law and legal terminology with students and teachers of the School of Magistrates and teachers from the Faculty of Law, judges, lawyers and prosecutors, Tirana, Albania; Contract with the Council of Europe, Secretary General, Strasbourg, France. School of Magistrates, Tirana, Albania

**1999 – 2001** Undergraduate courses in Translation and Interpretation, English Linguistics, Text Analysis. University of Tirana, Faculty for Foreign Languages, Tirana, Albania

**1983 – 1997** Undergraduate courses in Translation and Interpretation, English Linguistics, Text Analysis. University of Tirana, Faculty for Foreign Languages, Tirana, Albania

**Languages**

Albanian - native

English - fluent

French - good

Italian - good

**Professional Membership**

Member of the Albanian Translators and Interpreters Association, Tirana, Albania

Member of the Translators and Interpreters Association, Kosovo,

**Scientific and professional activity**

**2008 – 2018** Designing and implementing training programs for UNMIK and EULEX, practicing translators and interpreters

**2009** Moderator in the training of EULEX Mission international and local translators / interpreters, Prishtina, Kosovo

**2000** Co-writer of the English textbook for first grade high school students, *English*

*for You*, World Bank Office in Tirana, Albania

**1994** Co-compiler of the*English-Albanian Glossary of Economic and Banking*

*Terms,* World Bank Office in Tirana, Albania

**1988** *The Process of Semantization in English Language*(article published in *Revista*

*Pedagogjike*, No. 1, 1988, Institute of Pedagogical Studies, Tirana, Albania

***Translation-related activity***

1. Co-translator of The Balkans: Nationalism, War, and the Great Powers, 1804-2011**,** by Misha Glenny,Buzuku/Pema Publishing House, Prishtina, Kosovo; 2019, 600 pages (co-translator)
2. Translator of Prosecuting Slobodan Milosevic; by Nevenka Tromp; Buzuku/Pema Publishing House, Prishtina, Kosovo; December 2020; 350 pages
3. Translator of Agents of Empire: Knights, Corsairs, Jesuits and Spies in the Sixteenth-Century Mediterranean World; by Noel Malcolm; Dudaj Publishing House, Tirana, Albania; May 2016; 640 pages
4. Translator of Aubrey Herbert, Albania’s Greatest Friend, editors: Bejtullah Destani and Jason Tomes; Via Egnatia Publishing House, Tirana, Albania; December 2012; 450 pages
5. Co-translator of Sociology, Third Edition; writer: Anthony Giddens Cabej Publishin House, Tirana, Albania; 1997; 780 pages (co-translator)
6. Translator of *Plan of Action for the Reform of Albanian Judicial System*; UNDP Office in Tirana, Albania; 1999; 200 pages
7. Translator of *Key Extracts from a Selection of Judgments of the European Court of Human Rights and Decisions and Reports of the European Commission of Human Rights*; Council of Europe, Tirana, Albania; 1999; 215 pages
8. Translator of *European Union Directives and Standards*; Department of Standardization and Certification, Tirana, Albania; 1995-1999; approx. 1000 pages
9. Co-translator of History of Philosophy; writer: H. Stumpfh; Soros Foundation, Tirana, Albania; 1998; over 900 pages (co-translator)
10. Translator of The State of World’s Refugees 2000; UNHCR, Tirana, Albania; November 2000, 337 pages
11. Translator of Basic Rules of the Geneva Conventions and Their Additional Protocols; International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2000; 65 pages
12. Dictionary of the International Law of Armed Conflicts; Writer: Pietro Verri; International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2002; 157 pages
13. Translator of International Humanitarian Law - Handbook for Parliamentarians; International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2002; 104 pages
14. Translator of Guide for National Red Cross and Red Crescent Societies to Activities in the Event of Armed Conflicts; International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2002; 151 pages
15. Translator of Fight it Right - Model Manual on the Law of Armed Conflicts for Armed Forces; International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2003; 251 pages
16. Translator of Handbook on the Law of War for Armed Forces; International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2004; 230 pages
17. Translator of *UN Guidelines on Mine and UXO Awareness Education* and additional related materials for the training of mine awareness trainers; UNICEF Office, Tirana, Albania; 1999; 50 pages
18. Co-translator of Guide of Albanian History and Cultural Heritage; EU- and UNDP-funded project, Tirana, Albania; June 2001; 60 pages (co-translator)
19. Translator of Curriculum: Foundations, Principles and Problems; writer: Allan C. Ornstein and Francis P. Hunkins; Institute of Pedagogical Studies, Tirana, Albania; 2003; 600 pages
20. Translator of Political Campaign Planning Manual: A Step-by-Step Guide to Winning Elections; writer: J. Brian O’Day; US National Democratic Institute for International Affairs, Tirana, Albania; 2005, 98 pages
21. Translator of Legislative Research Series; US National Democratic Institute for International Affairs, Tirana, Albania; 2005; 200 pages
22. Translator of *Corruption, Party and Candidate Funding*; US National Democratic Institute for International Affairs, Tirana, Albania; 2006; 150 pages
23. Translator of *Political Parties and Democracy in Theoretical and Practical Perspectives: Political Finance Policy, Parties and Democratic Development*; writer: Michael Johnston*;* US National Democratic Institute for International Affairs, Tirana, Albania; 2006; 38 pages
24. Translator of Funding of Political Parties and Election Campaigns: Handbook Series; editors: Reginald Austin, Maja Tjernström, International Institute for Democracy and Electoral Assistance, US National Democratic Institute for International Affairs, Tirana, Albania; 2006; 262 pages
25. Translator of Open Government in a Theoretical and Practical Context; OSCE, Tirana, Albania; 2009; 200 pages
26. Translator of Enhancing the Judicial System in Commercial Matters: *Assessment Reports, Recommendations, Implementation Action Plans, and Company Law Manuals*; CARDS 2004 Twinning Project, EURALIUS, Tirana, Albania; 2004; 300 pages
27. Co-translator of European Union Questionnaire re Albanian Government; Albanian Ministry of Integration, Tirana, Albania; February – June 2010; 500 pages
28. Translator of Materials for various ministries of Albanian Government and foreign organizations such as, *EU, Council of Europe, World Bank, UNDP, UNICEF, ABA-CEELI, ORT, USAID, National Bank of Greece, American University in Kosovo*, etc.

**Translation revising and editing activity**

1. Political Philosophy; writer A. Janos; Soros Foundation, Tirana, Albania; 1998; 300 pages
2. To Serve and to Protect; writer C. de Rover, International Committee of the Red Cross, Tirana, Albania; 2000; 461 pages

**Personal skills**

* Research Competency
* English language textbook writing and development
* Institutional management
* Social Analysis
* Conflict Resolution and Organizational Behaviour